

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ ВТОРОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 31 марта 2005 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Джозеф АЙЯЛОГУ (Нигерия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 982-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Мы с глубокой печалью узнали о мощном землетрясении у Суматры в Индонезии, которое вызвало много жертв и причинило большой ущерб. И я хотел бы, пользуясь возможностью, от себя лично и от имени всех делегаций на Конференции по разоружению выразить глубокие соболезнования и сочувствия в связи с этой трагической гибелью людей и передать наши соболезнования семьям жертв и правительству Индонезии.

На пленарном заседании в прошлый четверг я наметил вам дорожную карту, по которой я намерен следовать в ходе своего председательства. Я уже перенял работу своих уважаемых предшественников с целью облегчить согласие по программе работы. Я начал устанавливать взгляды делегаций и групп делегаций по документу "пища для размышлений". Я бы сказал, что пока еще нечего сообщить о каких-то новых веяниях, но в ходе следующего пленарного заседания я представлю более предметный доклад о своих выводах, ибо я намерен продолжать консультации в межсессионный период. Кстати, мне уже сказали, что для Председателя межсессионный период – это не праздники. Я, разумеется, буду в распоряжении у делегаций, которые могли бы пожелать поднять проблемы, до конца апреля, т.е. до нашего отъезда в Нью-Йорк.

У меня имеются следующие ораторы на сегодняшнее пленарное заседание: посол Японии Йосики Мине выступит с общим заявлением. Посол Новой Зеландии Тим Коули выступит с общим заявлением от имени Коалиции за новую повестку дня. Посол Мексики Пабло Маседо выступит с замечаниями относительно конференции о зонах, свободных от ядерного оружия.

А теперь слово имеет уважаемый представитель Японии посол Йосики Мине.

Г-н МИНЕ (Япония) (перевод с английского): Сегодня у нас последнее пленарное заседание КР в ходе первой части сессии этого года. И я решил высказать несколько замечаний – в основном с целью повторить призыв к поддержанию динамики, чтобы развернуть на КР предметную работу.

Прежде всего позвольте мне, пользуясь случаем, поздравить вас, г-н Председатель, со вступлением на председательский пост. Ваше председательство будет иметь тем более важное значение, что с вашим мандатом совпадает обзорная Конференция по ДНЯО – ключевому компоненту нынешнего режима ядерного нераспространения и разоружения.

(Г-н Мине, Япония)

Я ценю ваше намерение и впредь наращивать прилагавшиеся вашими предшественниками усилия к тому, чтобы вернуть КР к предметной работе в этот важный период. Я также благодарю ваших предшественников г-на Тима Коули из Новой Зеландии и г-на Криса Сандерса из Нидерландов за их превосходную и неустанную работу, которая проводилась бесперебойно и неуклонно. Я хотел бы заверить вас в полной поддержке моей делегации по мере того, как вы будете продолжать свои усилия.

Я вот все твержу, что срок председательства на КР слишком короток для того, чтобы обеспечить последовательность и целостность сессии, и поэтому его следует увеличить. У меня нет сомнений, что вы будете превосходным Председателем и достигнете преемственности в ходе своего мандата. Но как бы ни замечательны были индивидуальные качества, все же жаль, что КР приходится сталкиваться со столь частой сменой председателей, тем более что нам надо сконцентрировать свои усилия на принятии программы работы. На мой взгляд, в этом, пожалуй, состоит институциональный дефект КР.

На этой сессии нам не удалось достичь согласия по программе работы. А между тем на всем протяжении сессии чередовавшиеся председатели прилагали последовательные усилия, и я вижу, что на КР наметилась мощная динамика. Быть может, я и оптимист, но я полагаю, что дипломатам лучше быть оптимистами, чем пессимистами. И хотя на этой неделе заканчивается первая часть сессии и свою работу мы возобновим лишь после окончания обзорной Конференции по ДНЯО, я все же верю, что ответственность членов КР состоит в том, чтобы пытаться поддерживать эту динамику в русле начала на КР предметной работы и прилагать согласованные усилия на этот счет.

Я рассчитываю на ваши неуклонные усилия, г-н Председатель, по проведению двусторонних или региональных консультаций с государствами-членами, как вы говорили несколько минут назад, с целью нахождения подходящего решения на основе наших сопряженных усилий на этой сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Японии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово для выступления имеет уважаемый представитель Новой Зеландии посол Тим Коули.

Г-н КОУЛИ (Новая Зеландия) (перевод с английского): Г-н Председатель, от имени Коалиции за новую повестку дня позвольте мне поздравить вас и Нигерию со вступлением на пост Председателя данной Конференции и выразить вам и вашей стране наши наилучшие пожелания и поддержку в отношении вашего председательского мандата.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

Я делаю это заявление от имени семи членов Коалиции за новую повестку дня: Бразилии, Египта, Ирландии, Мексики, Швеции, Южной Африки и моей собственной страны – Новой Зеландии.

Как знают члены этого органа, "Новая повестка дня" – это межрегиональная группировка, сформированная ради продвижения дела ядерного разоружения. Предмет наших усилий по-прежнему вписывается в рамки обзорного процесса по Договору о нераспространении, и вот в контексте предстоящей обзорной Конференции по ДНЯО мы и делаем это заявление.

Но вместе с тем и вполне уместно, что наш первый тезис соотносится с самой Конференцией по разоружению. Мы глубоко разделяем озабоченность других членов в связи с тем, что КР не в состоянии удовлетворить ожидания обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО в отношении программы работы данного органа. И очень удручает, что КР не смогла ни учредить соответствующий вспомогательный орган, чтобы заняться ядерным разоружением, ни начать переговоры о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.

В случае договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств КР оказалась не в состоянии согласовать программу работы, которая включала бы завершение переговоров в рамках установленного пятилетнего срока. Хуже того, мы не смогли выйти на реализацию той меры, какую мы согласовали на Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО в отношении переговоров о таком договоре по рубрике "Принципы и цели ядерного нераспространения и разоружения".

Эти неудачи не только наносят ущерб убедительности Конференции по разоружению, но и никак не способствуют укреплению самого Договора о нераспространении. Каждое невыполненное соглашение и обязательство, достигнутое на обзорных конференциях, способствует не укреплению, а лишь умалению Договора.

"Новая повестка дня" как никогда желает, чтобы КР приступила к работе. Мы признаем, что прилагаются усилия по преодолению тупика на КР за счет предложения пятерки послов и неофициального документа Криса Сандерса "пища для размышлений". Мы твердо призываем членов КР прилагать всевозможные усилия по согласованию программы работы.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

Подготовительный процесс обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО отягощается усилиями нескольких государств, обладающих ядерным оружием, отмежеваться от согласованных практических шагов в русле систематического и последовательного осуществления статьи VI ДНЯО, вместо того чтобы осуществлять их.

Широкая поддержка выдвинутой Коалицией за новую повестку дня резолюции 59/75 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "Ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения" наверняка демонстрирует рост нетерпения и неудовлетворенности в связи с прогрессом по этому столпу ДНЯО.

Полезно напомнить недвусмысленное заявление из Заключительного документа обзорной Конференция 2000 года по ДНЯО, с которым согласились все государства-участники: "Конференция вновь заявляет, что полная ликвидация ядерного оружия является единственной абсолютной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия". Ну а чтобы отразить события с 2000 года, мы могли бы еще и добавить, что достижение этой цели помогло бы значительно способствовать нейтрализации риска ядерного распространения среди государств, а также негосударственных субъектов.

Как явствует из того, что я только что сказал, "Новая повестка дня" рассматривает реализацию ядерного разоружения как фундаментальный инструмент устранения глубокой озабоченности международного сообщества по поводу распространения. Процессы ядерного разоружения и нераспространения взаимно укрепляют друг друга. И как уже говорила Коалиция за новую повестку дня, то, чего не существует, не может и распространяться. А тем временем предметом нашего внимания должны быть систематические и последовательные усилия с целью осуществления обязательства по статье VI вести переговоры об эффективных мерах по ядерному разоружению.

Продолжающееся сохранение ядерного оружия или неудовлетворительные темпы прогресса в ликвидации подобного оружия не могут служить в качестве оправдания для распространения другими государствами. А ведь вызовы Договору исходят не только от тех, кто действовал бы в его нарушение или узурпировал его контрраспространенческие нормы. Они исходят и из других кругов. Вызов Договору бросают и планы расширения или модификации существующих ядерно-оружейных арсеналов, вместо того чтобы произвести их уничтожение. Вызов Договору бросает любой член, который силится

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

умалить прежние обязательства или прибегает к их интерпретациям. Вызов Договору бросает любой член, чей подход не отражает тщательный баланс ДНЯО. "Новая повестка дня" по-прежнему испытывает озабоченность в связи с тем, что вне Договора остаются Израиль, Индия и Пакистан.

В своем недавнем докладе "При большей свободе" Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отмечает: "...уникальный статус государств, обладающих ядерным оружием, влечет за собой также уникальную ответственность, и они должны сделать еще больше, в том числе должны, хотя и не ограничиваясь этим, добиться дальнейших сокращений своих арсеналов... и заключения соглашений о контроле над вооружениями, которые влекут за собой не только демонтаж, но и необратимость". И мы призываем постоянных членов Совета Безопасности, пользуясь возможностью, практиковать лидерство, с тем чтобы помочь укрепить ДНЯО как краеугольный камень международной безопасности.

Мы приветствуем заявление Президента Соединенных Штатов Америки по случаю 35-летия со вступления в силу Договора о ядерном нераспространении, в котором подтверждается "решимость Соединенных Штатов выполнять свои договорные обязательства и работать над обеспечением его континуитета в интересах мира и безопасности на планете". Такого рода обязательства по отношению к ДНЯО мы принимаем по нарицательной стоимости.

Но глобальная безопасность не есть игра вничью. Фундаментальные ставки тут имеет каждое государство. Она требует всех наших коллективных усилий, понимания взаимных восприятий угрозы и готовности ангажироваться и вести переговоры. Равным образом требует коллективных усилий и затягивание сети вокруг тех, кто домогается оружия массового уничтожения.

С точки зрения логики было бы, пожалуй, контрпродуктивно добиваться сдвигов в плане распространения за счет попыток умалить значимость ядерного разоружения. Как ни курьезно, но попытки принизить или подорвать итоги 2000 года лишь привлекут внимание к ядерному разоружению и отвлекут его от нераспространения. "Новая повестка дня" готова играть свою роль в сбережении режима ДНЯО и обеспечении сбалансированного подхода на обзорной Конференции.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

Обзорная Конференция дает всему международному сообществу своевременную, да и существенную возможность разобрать те вызовы, на которые я ссылался. Наш подход будет состоять в акценте на том, что ядерное разоружение является фундаментальным инструментом с целью помочь нейтрализовать распространение, а тем самым и центральным звеном сбалансированного исхода.

"Новая повестка дня" испытывает глубокую озабоченность в связи с планами исследований по разработке новых или модификации существующих вооружений. Мы будем добиваться практического осуществления существующих обязанностей и обязательств, включая универсализацию Договора. Там, где следует, мы будем воздавать должное усилиям по снятию с боевого дежурства и складированию вооружений, но мы будем и настаивать на дальнейших сокращениях стратегических и нестратегических ядерных арсеналов и на осуществлении согласованных шагов. Чтобы снискать себе доверие со стороны международного сообщества, эти меры должны инкорпорировать существенные элементы необратимости, проверки и транспарентности. Как подразумевалось ранее, мы не примем простого воспроизведения торжественных обязательств, которые были взяты на прошлых обзорных конференциях, но остались невыполненными.

Все больше нарастают озабоченности в связи с дефицитом соблюдения и осуществления обязательств, принятых в контексте режима ДНЯО. И обзорной Конференции 2005 года надлежит всеобъемлющим образом разобрать эту проблему с учетом всех трех столпов Договора, а также итогов прежних обзорных конференций.

"Новая повестка дня" приветствует прилагаемые усилия в контексте шестисторонних переговоров. Они нужны, чтобы установить мир и стабильность на Корейском полуострове, включая объявленную ядерно-оружейную программу Корейской Народно-Демократической Республики.

Мы также приветствуем проходящие при поддержке Высокого представителя Европейского союза переговоры между Германией, Соединенным Королевством и Францией и Ираном в отношении урегулирования ядерной деятельности последнего.

"Новая повестка дня" испытывает, однако, озабоченность по поводу риска обретения доступа к ядерному оружию негосударственными субъектами. Мы также испытываем озабоченность по поводу риска того, что, несмотря на настойчивые усилия государств, обладающих ядерным оружием, и других, повсеместно в мире все еще подвержены кражам и хищениям колоссальные количества ядерного материала.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

Все эти факторы показывают, что единственной гарантией безопасной и мирной планеты является полная ликвидация ядерного оружия. И сейчас всем государствам, включая пять государств, обладающих ядерным оружием, как никогда экстренно необходимо производить в общих интересах реализацию своих обязательств по режиму ДНЯО.

В заключение, как явствует из подхода "Новой повестки дня" к обзорной Конференции по ДНЯО, нашей целью является мир, избавленный от ядерного оружия, содержащегося теми, кто 35 лет назад обязался его ликвидировать, а также теми, кто обзавелся им вне Договора.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Новой Зеландии за его выступление от имени Коалиции за новую повестку дня и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет уважаемый представитель Мексики посол Маседо.

Г-н МАСЕДО (Мексика) (перевод с испанского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции. Я убежден, что вы не пощадите усилий к тому, чтобы преодолеть тот прискорбный затор, который отягощает данный форум. Вы можете рассчитывать на полное сотрудничество моей делегации в этом отношении. Мы также признательны двум вашим ближайшим предшественникам – послам Нидерландов и Новой Зеландии за их усилия в период своих полномочий и за предпринятые ими инициативы.

Естественно, моя делегация полностью подписывается под заявлением, которое только что было сделано координатором "Новой повестки дня" – уважаемым представителем Новой Зеландии. Это последнее заседание, которое мы проводим, прежде чем прервать свою работу на этой первой части сессии 2005 года. В предстоящие несколько недель наше внимание будет сосредоточено на работе майской обзорной Конференции по Договору о нераспространении ядерного оружия, которая будет проводить в Нью-Йорке. Чтобы способствовать успеху этой встречи, мое правительство предприняло инициативу созвать в Мехико с 26 по 28 апреля первое совещание государств участников и подписантов договоров о создании зон, свободных от ядерного оружия. Вдобавок к тому, что оно внесет свою лепту в обзорную Конференцию по ДНЯО, это совещание будет нацелено на повышение эффективности режима зон, свободных от ядерного оружия. Как поборница договора о создании первой из таких зон в густонаселенном регионе, Мексика убеждена, что учреждение новых зон, равно как и

(Г-н Маседо, Мексика)

консолидация уже существующих, вносит бесценный вклад в международный мир и безопасность и в дело ядерного разоружения и нераспространения. Важно отметить, что как только обретут полноту режимы, созданные по уже существующим договорам, Южное полушарие станет у нас полностью свободным от ядерного оружия. Мое правительство надеется, что приверженность приглашенных государств приведет к широкому и активному участию в мексиканской конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Мексики за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом завершается мой список ораторов на сегодня. Желает ли взять слово какая-либо делегация? Слово имеет представитель Соединенного Королевства.

Г-н ФРИМЕН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Каких-то заготовок у меня нет, и мои замечания будут очень кратки, но я таки верю в интерактивную вовлеченность на подобного рода форумах, и как мне думается, время от времени, пользуясь случаем, тут, пожалуй, все же следует подключаться – пусть легонько, экспромтом, хотя, надеюсь, и не бездумно.

Прежде всего, поздравляю вас, г-н Председатель. Вы – Нигерия и вы лично – пользуетесь поддержкой моей делегации, и мы вполне уверены в вашей способности деятельно, эффективно и целеустремленно направлять нашу дискуссию здесь в зале и в его кулуарах. Нам приятно слышать, что вы квалифицируете себя в качестве субъекта непрерывного процесса, начатого двумя вашими ближайшими предшественниками, ну а послам Коули и Сандерсу мы хотели бы засвидетельствовать свою признательность за прилагавшиеся ими усилия, которые вы имеете возможность развивать, и мы поощряем вас в этом отношении.

Мне думается, я мог бы с большим удовольствием солидаризироваться с теми замечаниями, что высказал сегодня утром посол Японии. Как мне представляется, воззрение, которое он попытался нам внушить, – это верное воззрение. Нам нужна взвешенная и непрерывная вовлеченность, и мы весьма рассчитываем, что вы будете вести нас в этом отношении, как я говорю, не только на этом заседании, но и в кулуарах, и поэтому мы также признательны вам за ваши ссылки на свою доступность в промежутке до ДНЯО. Я нахожу, что тут имеет место кое-какая позитивная эволюция в позициях. Я поистине считаю, что тут произошли некоторые подвижки в понимании и признании возможного, равно как и не упускаются из виду соответствующие чаяния, которые,

(Г-н Фримен, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

признаю, имеют различные ракурсы. Но мы надеемся, что вы сможете развить эти позитивные признаки и не позволите им испариться, ибо, как мне думается, в этом-то и состоит подобного рода вовлеченность: работать над усилением позитива, который сопряжен с хорошим шансом продвинуть нас вперед.

Позвольте мне также попутно поблагодарить Тима Коули и его коллег за их заявление сегодня утром. Быть может, там и есть воззрения, которые – и он не удивится моим словам – я бы оспорил, но там есть и элементы – с точки зрения целей, – с которыми я бы охотно согласился, и, опять же, чтобы изыскать в предстоящие месяцы способы установить некую новую схему долгосрочной вовлеченности на КР, нам, как мне думается, необходимо попытаться найти способы состыковки сложившихся схем вовлеченности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Соединенного Королевства за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет представитель Индонезии.

Г-н ВИРЕНГЖУРИТ (Индонезия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне от имени правительства и народа Индонезии выразить благодарность и искреннюю признательность за выраженные нам всеми членами КР сочувствия и сострадания в связи с трагическим стихийным бедствием, которое несколько дней назад опустошило остров Нias к северу от Суматры. Это уже второе бедствие, которое поражает Индонезию за три месяца. И мы надеемся, что оно окажется последним. Такая трагедия причинила непереносимые беды людям и семьям в этом районе, да и народу Индонезии в целом. И я непременно передам эти слова соболезнований со стороны всех членов КР народу и правительству Республики Индонезии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Индонезии за его выступление.

На этом завершается мой список ораторов на сегодня и наши дела на день, а также первая часть сессии Конференции 2005 года. Следующее пленарное заседание состоится, после весенних каникул Конференции, здесь в конференц-зале, 2 июня 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Желаю вам приятных межсессионных каникул.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.